



HEARTSHIP MYANMAR JAPAN

ハートシップ・ミャンマー・ジャパン

Satawm & Zimpui School Report

サタウム & ジンパイ校 支援報告

August 2025



Heartship Myanmar Japan (HMJ) has been supporting the education of children living in the mountainous region of Hualngoram since 2022 where there has been no governmental help after the **military coup** in 2021.

We work together with **HPO**, the Hualngoram People's Organization which is group of volunteer leaders and staff working to support the community.

We currently provide funding to operate the local HPO Education Office, which oversees all 47 schools in the area. In addition, we directly support two schools—**Satawm** and **Zimpui**—by sending funds for teachers' salaries and school supplies.

ハートシップ・ミャンマー・ジャパン (HMJ) は、2022年よりチン州の山間部ホウアルンゴラム地域に暮らす子どもたちの教育支援を実施中。この地域では2021年の軍事クーデター以降、政府による教育提供が途絶えています。

地域のリーダーやボランティアから組織されている**HPO** (Hualngoram People's Organization) と協力して活動しています。

現在は、地域内の全47校を統括するHPO教育事務所の運営資金を提供しているほか、**サタウム校**と**ジンパイ校**の2校には、教師の給与や学用品購入のための資金を直接支援しています。

Partnership and Funding Agreement

In June 2025, HMJ signed a partnership agreement with HPO Education to continue supporting Satawm and Zimpui schools in Hualngoram, Chin State. Semi-annual funds to cover teachers' monthly salaries and stationery for the students have been sent and received successfully.

協力体制と資金提供に関する合意書

2025年6月、ハートシップ・ミャンマー・ジャパン (HMJ) は、チン州ホウアルンゴラム地域のサタウム校とジンパイ校の支援を継続するため、HPO教育部と協力体制と資金提供に関する合意書を締結。教師の月給および生徒の文房具購入費などを賄うための半年分の資金が、無事に送金・受領されました。



Satawm & Zimpui Semi-annual Funds

サタウム&ジンパイ校 支援金 内訳

Sent: June 2025

Item	Amount (MMK)
Satawm Teacher's salary for 5 months x 6 teachers サタウム教師給料 半年分 x 6人分	3,000,000
Notebooks ノート 22,000 x 12 sets	264,000
Pencils 鉛筆 8,000 x 10 sets	80,000
Marker マーカー x 1	22,000
Glue 糊 2,000 x 4	8,000
Tape テープ x 1 set	18,000
Correction pen 修正ペン 2,000 x 4	8,000
Zimpui Teacher's salary for 5 months x 7 teachers ジンパイ教師給料 半年分 x 7人	3,500,000
KG workbooks 幼児用ブック 16,500 x 4 sets	66,000
Grade 1 textbooks 1年生 教科書 19,000 x 5 sets	95,000
Grade 2 textbooks 2年生 教科書 19,000 x 2 sets	38,000
Grade 3 textbooks 3年生 教科書 19,000 x 2 sets	38,000
Grade 4 textbooks 4年生 教科書 19,500 x 6 sets	117,000
Grade 6 textbooks 6年生 教科書 23,000 x 2 sets	46,000
Total 合計 (Myanmar kyats)	7,300,000

(約¥250,000 / 1,700 USD)

- Funds will be sent semi-annually starting this year due to the **increase in the number of students and teachers**, resulting in a higher amount of funds.
- Satawm School purchased notebooks, pencils, markers, and glue.
- Zimpui School purchased new sets of textbooks.
- Receipts for both have been received.
- 生徒及び教師の増加により支援金額が高くなっていることから、今年から年2回に分けて送金を実施。
- サタウム校ではノート、鉛筆、マーカー、糊などを購入
- ジンパイ校では教科書を補充
- 領収書で支払い金額を確認済み



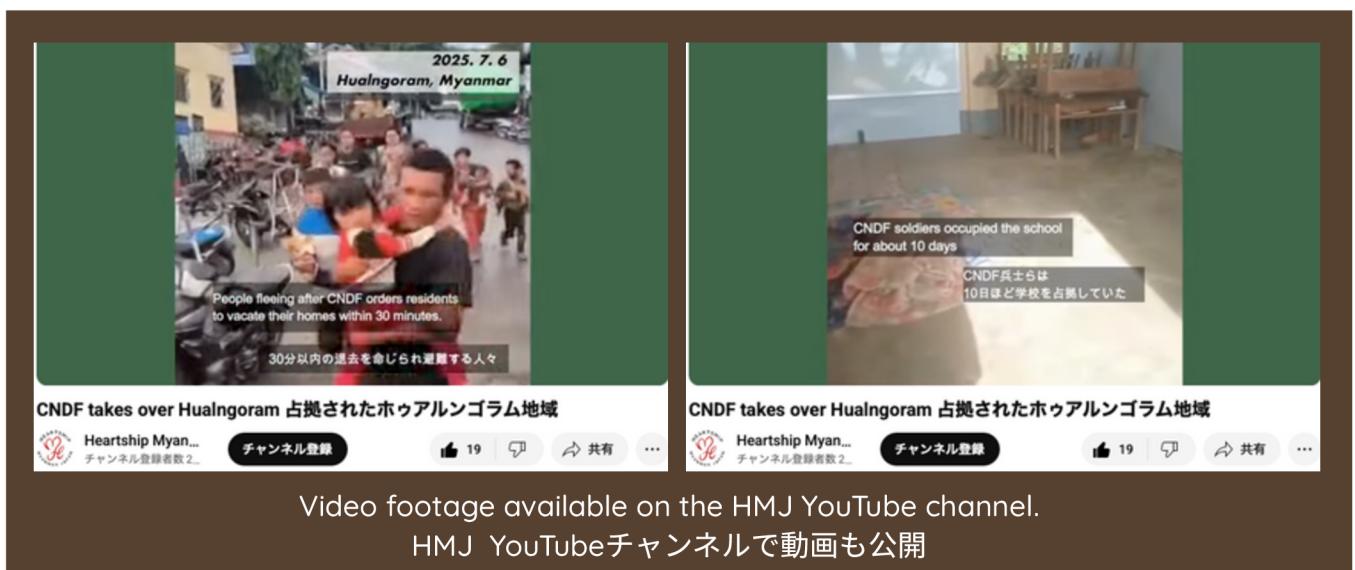
Attack and School Closures

The new academic year in Myanmar began in June. Soon after classes started, tragedy struck:

On July 2, 2025, the Chin National Defence Force (CNDF) launched an attack on Hualngoram, forcing the closure of all 47 schools in the region. In the following days, CNDF expanded into nearby towns and ordered rapid evacuations, causing thousands to flee immediately.

Zimpui School was spared from direct violence and did not require evacuation. It was the first school to reopen — on July 21 — after a 10-day closure.

Satawm School suffered far more damage. All families and children evacuated, and CNDF soldiers occupied the school for about 10 days. The school remained closed for over a month.



地域への攻撃と学校閉鎖

ミャンマーの新学年度は6月に始まりましたが、授業が始まつて間もなく悲劇が起きました。2025年7月2日、チン民族防衛軍（CNDF）がホウアルンゴラム地域を攻撃し、地域にある全47校が閉鎖を余儀なくされました。その後数日でCNDFは近隣の町へ拡大し、住民へ緊急退去を命じ、数千人が着のままで避難しました。

ジンパイ校は直接的な暴力を免れ、避難の必要はありませんでした。そのため、閉鎖から10日後の7月21日、地域で最も早く再開した学校となりました。

一方、サタウム校はより深刻な被害を受けました。全ての家族と子どもたちが避難し、CNDF兵士が約10日間学校を占拠しました。その後も学校は1か月以上閉鎖されたままでした。

Recovery at Satawm School

When the community returned, they found the school buildings soiled and many items **damaged or destroyed**.

- Many chairs and benches were broken beyond repair.
- Soldiers had used soccer uniforms as cleaning rags. These uniforms were part of HMJ's other activity — collecting used soccer goods in Japan and sending them to Myanmar to encourage children's sports.
- The kindergarten classroom was damaged by drone-dropped bombs, and is now unusable. Preschoolers and first-grade students are being taught together.

サタウム校の復旧

兵士が占拠していた学校施設はひどく汚れ、多くの備品が破損されていました。

- 多くの椅子やベンチが 修復不可能なほど破損
- 学校に保管されていたサッカーのユニフォームが清掃用布として使用され廃棄。HMJの活動のひとつである、日本で中古サッカー用品を収集し、現地に寄付していたものです。
- ドローンで投下された爆弾で損傷を受けた幼稚園の建物は、現在使用不能。そのため幼児と1年生が一緒に授業を受けています。



Kindergarten classroom after drone attack
ドローンによる爆撃被害を受けた教室



Soccer uniform used as rags and tossed outside
掃除用に使われ捨てられていたサッカーウェア



Classroom of Satawm School
サタウム村の教室にて